

Il presente **Format** è stato adattato secondo quanto disposto dal **Garante per la Protezione dei Dati Personali** con le "Linee guida in materia di trattamento di dati personali, contenuti anche in atti e documenti amministrativi, effettuato per finalità di pubblicità e trasparenza sul web da soggetti pubblici e da altri enti obbligati" (Pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 134 del 12 giugno 2014).

Nella compilazione del presente CV non devono essere inseriti dall'interessato i dati personali di cui al D.Lgs. 196/2003; si invita pertanto l'estensore del CV a non inserire ulteriori dati rispetto a quelli evidenziati nelle note rimuovendo gli eventuali campi vuoti.

Genova, 20 Maggio 2023

INFORMAZIONI PERSONALI	Tuyana Dorzhieva
POSIZIONE	Corso di lingua russa
OCCUPAZIONE	Docente
ATTIVITÀ PROFESSIONALE	Laurea magistrale (doppio titolo) in Comunicazione Interculturale «Lingua, Storia e Letteratura italiane e russe// "Lingua e cultura italiane per stranieri"
TITOLO DI STUDIO	
ESPERIENZE PROFESSIONALI	
Da Ottobre 2022	Esercitazioni e approfondimento linguistico – Lingua Russa presso l'Università degli Studi di Genova
Agosto 2018 – Dicembre 2021	Libera professionista (lezioni private lingua italiana e russa – interprete e traduttrice freelance) <ul style="list-style-type: none"> ▪ Preparazione, gestione e svolgimento di lezioni private e di gruppo di italiano e russo per stranieri, preparazione alla certificazione TRKI, CILS B2-C1 ▪ Traduzione e legalizzazione di documenti per l'Associazione "Ai.Bi Amici dei Bambini" Attività o settore Istruzione, interpretariato e traduzione
Novembre 2015 – Agosto 2018	Insegnante di lingua italiana <ul style="list-style-type: none"> Scuola di Lingue "Vittoria" (Mosca, Tverskaya 18/1) ▪ Insegnamento ed attività integrative, gruppi di conversazione Attività o settore Istruzione
Maggio 2011 – Agosto 2015	Insegnante di lingue italiana e russa <ul style="list-style-type: none"> Scuola di Lingue straniere "IntelligentPlus" (Mosca, B. Akademiceskaya 44/305) ▪ Preparazione di piani didattici, gestione di lezioni, sviluppo di strategie per il superamento delle difficoltà legate all'apprendimento di una lingua straniera

Attività o settore Istruzione

Febbraio 2009 – Maggio 2011

Insegnante di lingue italiana e russa

Scuola Superiore di Lingue "Moscow Language Institute"

- Insegnante di lingua italiana e francese con il metodo diretto coinvolgendo direttamente lo studente durante la conversazione e l'ascolto della lingua straniera (in quanto il significato dovrebbe essere collegato direttamente con la lingua di arrivo senza tradurre nella lingua nativa a differenza del metodo grammaticale-traduttivo)

Attività o settore Insegnamento

Dal 2010

Interprete

- Trattative, seminari, conferenze, interviste, fiere, visite guidate, centri medici (il Centro Oftalmologico Fiodorov di Mosca, Fiera Internazionale del Libro di Mosca, Aqua-Therm, Fiera WorldBuild Moscow/MosBuild, esposizione I Saloni, ecc.)
- Accompagnatrice aziendale lingue italiana e russa

Attività o settore Traduzione ed interpretariato

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2022-2023

Master in English for International Business and Global Affairs

Livello QEQ 7

Università degli Studi di Verona

Abilità di intermediazione, negoziazione e traduzione in ambito diplomatico internazionale.

2013-2017

Laurea magistrale in Comunicazione Interculturale "Lingua, Storia e Letteratura italiane e russe"/Lingua e Cultura Italiane per Stranieri

Livello QEQ 7

Russian State University for the Humanities/Università di Bologna (doppio titolo)

Analisi contrastiva di lingue e culture italiana e russa; competenze psicopedagogiche, metodologico-didattiche, di ricerca, tecniche attive che coinvolgono lo studente nel processo di apprendimento sia per la ricezione, sia per la scoperta, per l'azione, per il problem solving ecc.

Stage curriculare presso RSUH (l'Università dove ho studiato): Insegnamento Lingue (Settembre 2014-Maggio 2015).

2004-2009

Laurea specialistica in lingue romanze

Livello QEQ 7

Università Pedagogica di Mosca

Competenze disciplinari, pedagogiche, organizzative-relazionali, di documentazione e di valutazione

COMPETENZ

Lingua madre	Russo			
Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO	
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale
Italiano	C2	C2	C2	C2
	Certificazione CILS C2			
Inglese	C1	C1	C1	B2
Francese	B2	C1	B2	B2
Spagnolo	A2	B1	A2	A2

Competenze comunicative Insegnando le lingue per più di 10 anni a persone di diverse nazioni e di diversa età e cercando di trovare un approccio più efficace per le loro esigenze credo di aver acquisito buone competenze comunicative

Competenze organizzative e gestionali Ritengo di avere buone competenze gestionali sviluppate nell'ambito dell'organizzazione di diversi progetti di volontariato (workshop per bambini degli orfanotrofi, villaggi privi di collegamenti, ospedali, corsi scolastici sui valori umani, campi di soccorso, case di cura)

Competenze professionali Essendo una persona organizzata, creativa, tollerante, aperta alle domande e competente nella gestione delle azioni multiutente, sono altamente capace di mettere a punto ed elaborare materiali al fine di perfezionare, attraverso chiare spiegazioni, l'assorbimento consapevole delle informazioni elargite, coinvolgendo gli studenti e rendendo i loro studi inter-attivi

Competenze informatiche Buona padronanza degli strumenti Microsoft Office, Android, Apple e tecnologie informatiche (elaborazione di testi, foglio elettronico, software di presentazione)

Ulteriori informazioni

Conferenze o seminari lavorativi
Progetti
Riconoscimenti e premi

Interpretariato presso campi medici internazionali
Diversi progetti di volontariato con l'intento di ispirare, motivare le persone
"Riconosciuta insegnante" con il miglior rating presso la scuola di lingue "Vittoria", anno 2018
Corso di aggiornamento per i docenti della lingua russa presso MGU (2019)